EL MINISTERIO DE CULTURA RUMANIA

LA EMBAJADA DE RUMANIA EN EL PERÚ

INSTITUTO CULTURAL RUMANO

El Coro Nacional de Cámara MADRIGAL MARIN CONSTANTIN

MÚSICA MÁGICA DEL MADRIGAL POR PRIMERA VEZ EN PERÚ

Lima • Cusco

Machu Picchu

Para celebrar los 85 años de relaciones diplomáticas Rumania - Perú
y la Presidencia de la Embajada de Rumania de la Francofonía Perú 2024

• El Coro Nacional de Cámara •

MADRIGAL

Marin Constantin

10 al 20 de marzo de 2024

www.madrigal.ro

CORO NACIONAL DE CÁMARA "MADRIGAL-MARIN CONSTANTIN"



Fundado en 1963 por el legendario músico y director Marin Constantin (1925 – 2011), el **Coro Nacional de Cámara "Madrigal-Marin Constantin"** se ha convertido en un hito de la vida musical nacional e internacional y de la diplomacia cultural.

Se define por su sonoridad específica, técnica sin vibrato, puesta en escena estereofónica y vestuario señorial. Su repertorio está dirigido hacia el Renacimiento, la música preclásica y clásica, el romanticismo, la música bizantina y la creación rumana contemporánea y universal. La presencia escénica y la composición del conjunto se refinaron constantemente, de modo que su interpretación llegó a ser comparada por la crítica con "un violín Stradivarius en manos de Paganini".

En noviembre de 2016, el Coro Nacional de Cámara "Madrigal-Marin Constantin" fue reconocido oficialmente como embajador de la Libertad, la Esperanza y la paz, recibiendo el premio "Jean Nussbaum y Eleanor Roosevelt" en el Palacio de las Naciones Unidas en Ginebra, durante la Cumbre Mundial de Religión, Paz y Seguridad.

Desde 2011, el Coro Madrigal dirige el **Programa Nacional Cantus Mundi**, el mayor programa de integración social a través de la música de niños en Rumania, iniciado por el reconocido director Ion Marin. El programa, que actualmente reúne a 2.020 coros y cerca de 70.000 niños del país y la diáspora, se formalizó a nivel gubernamental en 2014, convirtiéndose en una nueva dirección del Coro Madrigal.

MARIN CONSTANTIN

Fundador Del Coro Madrigal



Preguntado en una entrevista cómo le gustaría que se viera el Madrigal a los 100 años, el Maestro Marín Constantin respondió: "Me gustaría que fuera como todavía lo sueño, pero no menos de lo que soñarán los que luego vivirán".

Nacido el 27 de febrero de 1925 en Urleta, en el condado de Prahova, Rumania, Marin Constantin se graduó en 1949 en la Facultad de Pedagogía musical (sección de dirección coral) del Conservatorio de música y en la Facultad de Pedagogía, psicología y filosofía de la Universidad de Bucarest y se doctoró en musicología en 1985. En 1994, fue nombrado Doctor Honoris Causa en la Academia de Música "Gh. Dima" de Cluj-Napoca.

Legendario músico, compositor y director, el Maestro Marin Constantine fundó el Coro de Cámara "Madrigal" en 1963, cuyo director y gerente continuó siendo durante 47 años. Al mismo tiempo, tuvo una prestigiosa carrera como profesor universitario y ocupó varios cargos en la gestión cultural nacional, incluido el de Director General de la Ópera Rumana (1966 - 1969). Murió el 1 de enero de 2011. Con innumerables generaciones de músicos que lo han tenido como mentor, el legado del Maestro Marin Constantin tiene un valor invaluable y permanece vivo a través de la actividad ininterrumpida del Coro Nacional de Cámara "Madrigal-Marin Constantin".



ION MARIN

Director Honorario del Coro Nacional de Cámara "Madrigal-Marin Constantin"

Ion Marín, una personalidad fascinante de la escena musical internacional, es uno de los pocos directores que sobresale tanto en el campo de la música sinfónica como en el campo de la ópera. Ion Marin es reconocido oficialmente por sus destacados servicios a la cultura, el arte y la imagen de Rumania en el mundo, así como por la dimensión social de su impacto.

Desde 2020, Ion Marín es Prof. Univ. de la prestigiosa Universidad Mozarteum de Salzburgo, coordinador del Departamento de dirección coral "Claudio Abbado" y líder artístico de su actividad concertística. En 2021, Ion Marín fue condecorado por la República Francesa con la Orden de las Artes y las letras en el rango de Caballero (Chevalier de l'ordre des Arts et des Lettres), por su "contribución y compromiso al servicio de la cultura". En el mismo año, fue nombrado Cónsul Honorario de Rumanía en Lugano (Suiza), un reconocimiento oficial a sus constantes esfuerzos de diplomacia cultural. El 1 de febrero de 2022, Ion Marín dirigió el primer concierto de la Orquesta Académica Mozarteum, orquesta fundada por iniciativa suya.

Su Excelencia,
CAMELIA ION-RADU

Embajadora de Rumania en la República del Perú, Ecuador y Bolivia



La gira en el Perú del Coro Nacional de Cámara "Madrigal – Marin Constantin", un símbolo y un verdadero embajador de la cultura rumana en el mundo, con sus 61 años de actividad y miles de conciertos en los escenarios internacionales más conocidos, nos llena de alegría y de orgullo.

Será el regalo artístico que Rumania ofrece al Perú por el aniversario de los 85 años de relaciones diplomáticas y la expresión máxima de amistad y respeto. Nuestras culturas y nuestros pueblos son vinculados profundamente por nuestros orígenes latinos comunes y, aunque estemos a miles de kilómetros distancia, nos entendemos y nos perecemos como si fuéramos familia. ¡Le damos la más cálida bienvenida al Coro Madrigal en el Perú y esperamos que el público peruano llene las salas de concierto! ¡Déjense llevados a los estratos más puros del espíritu por sus voces de ángeles! El coro les ha preparado unas muy lindas sorpresas musicales. ¡Agradecemos al Ministerio de Cultura de Rumania y al Instituto Cultural Rumano por haber financiado este proyecto cultural tan ambicioso y por la impecable colaboración con nuestra embajada!



LIVIU JICMAN

Presidente Del Instituto Cultural Rumano

El Coro Nacional de Cámara "Madrigal-Marin Constantin" es una banda musical excepcional y embajadora durante décadas de la cultura rumana en todo el mundo.

El Instituto Cultural Rumano se siente particularmente honrado de apoyar la presencia de este prestigioso conjunto en Perú, marcando así 85 años de relaciones diplomáticas entre Rumania y este país sudamericano. Para el público peruano es una oportunidad única de disfrutar de uno de los conjuntos musicales más valiosos de Europa y un valor cultural mundial. El Madrigal, que celebró su 60 aniversario el año pasado, es considerado patrimonio de la UNESCO desde 1992. El Coro Madrigal no es solo un grupo vocal, sino también un símbolo de la excelencia artística rumana, conocido y apreciado en todo el mundo. A lo largo de los años, ha ganado numerosos premios y distinciones, llevando a Rumania a la escena musical internacional. A través de sus magistrales interpretaciones, el Coro Madrigal logra transmitir emociones y crear un ambiente especial en cada concierto.

La serie de conciertos organizados en Perú con el apoyo del Instituto Cultural Rumano no es solo un simple evento cultural, sino una prueba del compromiso de la diplomacia rumana en la promoción de nuestros valores culturales en todo el mundo, ofreciendo al público peruano la oportunidad de conectarse con la música y la cultura rumanas de una manera única y profunda, celebrando la belleza y diversidad de la tradición musical rumana.

CORO NACIONAL DE CÁMARA "MADRIGAL-MARIN CONSTANTIN"

Gerente: Emil Pantelimon
Conductor principal: Anna Ungureanu
Conductor asistente: Cezar Verlan
Directora del coro: Simona Haideu
Dirección de sonido: Gabriel Scîrlet

ARTISTAS LÍRICOS

SOPRANO:
Angelica Florina Baciu
Ana-Maria Elefterescu
Simona Gabriela Haideu
Roxana-Cristina Ilie
Luciana Alina Ioan
Silvia-Cristina Maxim
Georgiana Năstac-Gorgan
Dalma Petrică Renata
Ana Georgeta Popescu
Ramona Georgiana Rîmniceanu
Alexandra Spireanu

ALTO:
Delia Irina Andronache
Anastasia Irina Paiu
Cristina Petrică
Sorina Popescu
Florentina Pușcoi

TENOR:
Marian Petre Costache-Toma
Feraru Doru Cosmin
Georgian Ilie
Denis Constantin Maxim
Dragancho Najdoski
Emanuel Pecingină

BAJO:
Bogdan Ștefan Andronache
Radu Bogdan Isăcescu
Adrian Năstac
Silviu Năstase
Tănase Iordanian Nichita
Dragoș Iulian Petrică
Silviu Mihai Rusu



CONCIERTO EXTRAORDINARIO „Música mágica del Madrigal” 1.

Conductor: Anna Ungureanu
La Catedral del Cusco

REPERTORIO

José Bernardo Alcedo; Arr. Claudio Rebagliati, Carlos Sánchez Málaga – Himno De La República Del Perú

Claudio Monteverdi – „Cantate Domino”

Tomas Luis de Victoria – „Ave Maria”

Anonymus; Arr. Juan Perez Bocanegra – „Hanacpachap Cussicuinin”
Percusión: Emanuel Pecingină

"Florilegio Bizantino Ortodoxo no canónico” - estructurado por Marin Constantine (fragmentos)
Solistas: Denis Maxim y Bogdan Andronache

Knut Nystedt – „Laudate”

György Deak-Bárdos – „Eli, Eli!”

Arvo Pärt – „Bogoróditse Djévo”

Krzystof Penderecki – „Ije Heruvimi”

Vytautas Miškinis – „Cantate Domino”

Ēriks Ešenvalds – „Only in Sleep”
Solista: Anna Mirescu

Ola Gjeilo – „Unicornis captivatur”

Elaine Hagenberg – „Alleluia”

Augusto Polo Campos; Arr. Grigore Cudalbu – „Contigo Perú”
Percusión: Emanuel Pecingină



CONCIERTO EXTRAORDINARIO „Música mágica del Madrigal” 2.

Conductor: Cezar Verlan
Teatro Municipal de Machu Picchu

REPERTORIO

José Bernardo Alcedo; Arr. Claudio Rebagliati, Carlos Sánchez Málaga – Himno De La República Del Perú

Anonymus; Arr. Juan Perez Bocanegra – „Hanacpachap Cussicuinin”
Percusión: Emanuel Pecingină

Orlando di Lasso – „Matona mia cara”

Anonymus – „Ay! linda amiga”
Solista: Ramona Rîmniceanu

Guillaume Costeley – „Mignonne, allons voir si la rose”

Baltasare Donatti – „Gagliarda”

Hans Leo Hassler – „Tanzen und springen”
Percusión: Emanuel Pecingină y Georgian Ilie

Arr. Dan Mihai Goia – „Mociriță și joc” (canción rumana)

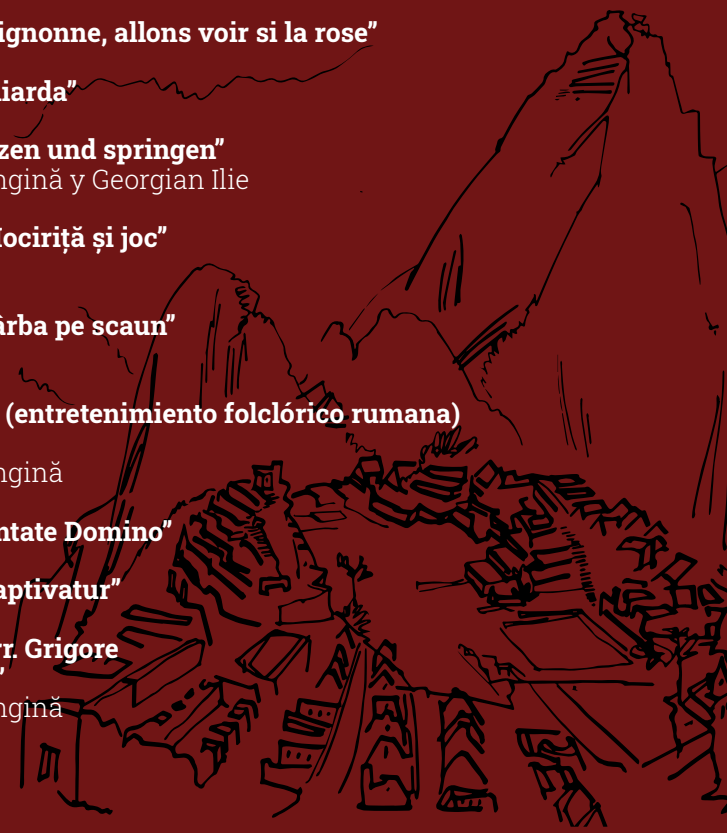
Alexandru Pașcanu – „Sârba pe scaun” (canción rumana)

Cornelia Tăutu - „Jocuri” (entretenimiento folclórico rumana)
Solista: Denis Maxim
Percusión: Emanuel Pecingină

Vytautas Miškinis – „Cantate Domino”

Ola Gjeilo – „Unicornis captivatur”

Augusto Polo Campos; Arr. Grigore Cudalbu – „Contigo Perú”
Percusión: Emanuel Pecingină



CONCIERTO EXTRAORDINARIO
„Música mágica del Madrigal” 3.

Conductor: Anna Ungureanu
Teatro Municipal de Lima

REPERTORIO

José Bernardo Alcedo; Arr. Claudio Rebagliati,
Carlos Sánchez Málaga – Himno De La República Del Perú

Orlando di Lasso – „Matona mia cara”

Knut Nystedt – „Laudate”

Anonymus; Arr. Juan Perez Bocanegra – „Hanacpachap Cussicuinin”
Percusión: Emanuel Pecingină

Anonymus – „Ay! linda amiga”
Solista: Ramona Nicolau

Thomas Morley – „Fire, fire”

Guillaume Costeley – „Mignonne, allons voir si la rose”

Baltasare Donatti – „Gagliarda”

Hans Leo Hassler – „Tanzen und springen”
Percusión: Emanuel Pecingină și Georgian Ilie

Ēriks Ešenvalds – „Only in Sleep”
Solista: Anna Mirescu

Ola Gjeilo – „Unicornis captivatur”

Pedro Belisario Pérez; Arr. Eduardo Correa – „Amarraditos”

Cornelia Tăutu - „Jocuri” (entretenimiento folclórico rumana)
Solista: Denis Maxim
Percusión: Emanuel Pecingină

***

„Florilegio Bizantino Ortodoxo no canónico” - estructurado por Marin Constantine (fragmentos)
Solistas: Denis Maxim y Bogdan Andronache

Ariel Ramirez – „Misa Criolla”
Con la participación del KOTOSH Grupo: Juan Carlos Vicente Meza (batería); Ernesto Dominguez Ontaneda (vientos, voz); Gersom Nanquen Villanueva (vientos, voz); Alexander Sotomayor Pachs (guitarra, voz); Edgar Ramirez Gabriel (charango, voz); Roberto Romero Valverde (bass, voz); Joel Leyton Huacho (clavier, voz); Eduard Huaman Schwan (percusión, voz); Edward Pinedo Silva (voz leader).

EMIL PANTELIMON



Gerente
del Coro Nacional de Cámara
“Madrigal-Marin Constantin”

Emil Pantelimon, uno de los gerentes más jóvenes y exitosos de las industrias creativas del país, ha coordinado innumerables programas educativos y culturales durante los últimos 20 años. Emil Pantelimon crea entornos orientados a resultados en cada equipo que dirige, aporta espíritu emprendedor a los proyectos en los que participa e inspira a generaciones de artistas y jóvenes apasionados. Emil Pantelimon es, desde 2015, gerente del Coro Nacional de Cámara “Madrigal-Marin Constantin”. Su visión innovadora amplifica el impacto de la presencia del Coro Madrigal en los Escenarios Mundiales e influye en miles de niños en todo el país, que cantan con el Coro Madrigal a través del programa Nacional Cantus Mundi. En 2020, Emil Pantelimon firmó por primera vez dirigiendo una actuación del Coro Madrigal - el proyecto “Ave María”, uno de los grandes éxitos de público del año. A la puesta en escena le siguieron otros conceptos de eventos y actuaciones: ”En el camino de la Navidad”, “Santa Semana”, “Shakespeare-sonido y palabra”, ”Sobre la cultura”, “La Música del Renacimiento Europeo”, “Madrigal para Bebés” o galas de aniversario y festivales de Madrigales. En 2023, por iniciativa propia, el Coro Madrigal realizó el programa aniversario “MADRIGAL 60” , que incluyó decenas de proyectos culturales destacados a lo largo del año.



ANNA UNGUREANU

Conductor principal
del Coro Nacional de Cámara
“Madrigal-Marin Constantin”

La experiencia profesional de Anna Ungureanu con el fundador del Coro Madrigal, el maestro Marin Constantin, quien fue su mentor durante casi 9 años, la recomienda como discípula y seguidora del legendario director. Doctora en música desde 2009, Anna Ungureanu es directora principal del Coro Madrigal desde 2014, así como Directora Artística del Programa Nacional Cantus Mundi, iniciado por el conductor Ion Marin. Especializada en dirección bajo la Coordinación de los reconocidos músicos Marin Constantin e Ion Marin, Anna Ungureanu ha ofrecido conciertos con el Coro Madrigal en muchos países de Europa, Estados Unidos y Asia. Además de su impresionante carrera como directora, Anna Ungureanu también es una capacitadora que inspira a las futuras generaciones de directores de coro en Rumania, coordinando regularmente cursos dentro del programa Nacional Cantus Mundi. Poseedora de varios premios y distinciones, en 2022, Anna Ungureanu fue elegida representante de Rumania en el Consejo Coral Mundial, el órgano rector de la organización coral mundial INTERKULTUR. Es miembro de varios jurados internacionales, como el concurso internacional de composición coral “Mis Primeros Cincuenta Años” y el Concurso Coral Internacional “Vox Lucensis”, ambos en Italia. En 2023 fue condecorada por el presidente de Rumanía con la orden “Mérito Cultural” en el rango de Oficial, Categoría D - “Artes escénicas”.

CEZAR VERLAN

Conductor asistente del Coro Nacional de Cámara "Madrigal-Marin Constantin"



Cezar Verlan es graduado de la Universidad Oeste de Timisoara, la Facultad de música y teatro, las especializaciones de Pedagogía musical y estilística interpretativa (clase de dirección de coro-maestro Diodor Nicoara) y de la Academia de Artes "George Enescu" en Iasi, la especialización de dirección de orquesta (clase del Maestro Dumitru Goia). Asistió a cursos de formación en el arte de la dirección con David Crescenzi, Dumitru Goia, Petre Sbârcea, Ion Marin, Gergely Kaposi, Diodor Nicoară, Nicolae Gîscă. Entre 2008-2015 fue profesor asistente en la Universidad Oeste de Timisoara, Facultad de música y teatro en las disciplinas de Conjunto coral, dirección coral, clase de Ópera e Historia de la Ópera. Ha colaborado con músicos de renombre internacional como Aura Twarowska, Sorin Petrescu, Daniel Kientzy, Istvan Konya, Codex Old Music Ensemble. Como conductor, Cezar Verlan aborda un vasto repertorio, desde música antigua hasta contemporánea. Desde 2016 es el segundo conductor del Coro Nacional de Cámara "Madrigal-Marin Constantin", y desde 2019 también es director colaborador de la Ópera Cómica Infantil de Bucarest.

GRUPO KOTOSH DEL PERÚ **Invitado**

El Grupo Kotosh fue creado por los hermanos Edward y Jaime Pinedo Silva y nació oficialmente el día de la madre de 1987 en la Ciudad Satélite Santa Rosa en el Callao, año en el que se tomó la decisión por la carrera musical profesional.

El comienzo de Kotosh fue espectacular siendo los primeros en el Perú en adaptar para el folclore, las luces, el sonido y la escenografía que en ese entonces solo utilizaban los grupos de Rock. Con esta innovación unida a un corte urbano más moderno, Kotosh plasmó un estilo nuevo en la música tradicional andina.

En muy poco tiempo y gracias a la frescura y potencia de sus voces e interpretación, el éxito no se hizo esperar y Kotosh generó una enorme cantidad de seguidores entre los jóvenes universitarios y un público cautivo de gustos musicales muy diversos, empezando así una época de difusión y de premios, así como una participación importante en el Gran Festival CICLA – Perú, alternando con grandes monstruos de la música iberoamericana, el mismo año de su creación. En la actualidad el grupo KOTOSH se encuentra trabajando ya desde el Perú hacia el Mundo, llevando a cabo numerosos proyectos que pronto verán la luz...



PROYECTO DE MÚSICA CONTEMPORÁNEA RUMANA EN ESPACIOS UNIVERSALES ANTIGUOS

Al armonizar algunos conceptos aparentemente divergentes, el proyecto "Música contemporánea rumana en espacios antiguos universales", desarrollado por el Coro Madrigal, resalta espacios culturales antiguos, los anima y personaliza. A través de una perspectiva sonora inesperada, el Coro Madrigal propone una nueva imaginación del patrimonio universal, así como nuevas premisas de visualización, comprensión y cercanía a través de la música a lugares y espacios simbólicos del mundo.

El 15 de enero de 2024, el Coro Nacional de Cámara "Madrigal – Marin Constantin", en asociación con el Instituto Nacional de Patrimonio, lanzó el primer episodio del proyecto: **"Sarmizegetusa Regia-Llamas y ruedas".**

Filmada en el sitio dacico Sarmizegetusa Regia en Rumania, la extensa obra "Llamas y ruedas" del compositor rumano Corneliu Cezar, interpretada por el Coro Madrigal, reconstruye a través del sonido este espacio antiguo único, parte del Patrimonio Mundial de la UNESCO, y le da nuevos significados y horizontes. La Sarmizegetusa Regia, el Coro Madrigal y la canción "Llamas y ruedas" capturan acústica y visualmente una energía sobrecogedora que ilumina este espacio sagrado, lleno de misterio, con una historia de más de 2.000 años.



Sarmizegetusa Regia

"Machu Picchu - Suite coral de la Tierra de la Oaș" es el segundo episodio del proyecto y será filmado por el Coro Madrigal en las ruinas de la Ciudad Templo de Machu Picchu en Perú, uno de los lugares antiguos más bellos y enigmáticos del mundo.

Perú y Rumania cumplen, en 2024, 85 años de relaciones diplomáticas, pero los vínculos oficiales han iniciado mucho antes, a finales del siglo XIX, Perú siendo uno de los primeros países que han reconocido la independencia de Rumania.

El 10 de octubre del 1939, se han establecido las relaciones diplomáticas entre los dos países a nivel de legación. Perú y Rumania son hoy día unidos por una amistad inquebrantable y una cooperación más y más sólida, basadas tanto en nuestros origines latinos comunes, como en los valores compartidos.

Para Rumania, Perú es un socio estratégico en la región, con el cual compartimos los mismos valores y objetivos, el respeto por el orden internacional, la democracia, la soberanía y la independencia de los pueblos, nuestra cooperación siendo más y más estrecha en áreas como educación, cultura, defensa, seguridad y justicia.

www.madrigal.ro

www.mae.ro

www.icr.ro

www.cultura.ro